

港大研移植「自細胞」軟骨再生術治關節

免抽取健康組織減併發 成本平八成半 有望兩年後應用

香港文匯報訊（記者 黎志）統計顯示，有近四成65歲以上長者受關節炎困擾，而目前針對治療軟骨損傷的主要方法，是抽取患者的健康軟骨組織移植至受損部分，但被抽取組織的部分可能出現併發症。香港大學的研究團隊就研發出再生技術，利用病人的自身細胞，主要是骨髓中的幹細胞，去培植全新的關節軟骨組織，作為修復移植之用；新療法效果媲美傳統療法，且成本大減逾八成半。港大正與瑪麗醫院洽談，最快明年進行臨床試驗，有望兩年後廣泛應用。



■陳佩(右二)與團隊研發出嶄新的軟骨組織再生技術。左一為戚子傑。黎志 攝

軟骨損傷的主因在於創傷、運動損傷、骨關節炎和退化。由於軟骨組織沒有神經，患者往往在軟骨完全磨損，損害到下層骨組織時才會感受痛楚，加上軟骨組織沒有血管分佈，無法進行自身組織修復，故在關節炎晚期，唯一的治療方法只可以透過手術，以人工關節取代人體關節組織。

人工關節最多用10年

醫學界一直鑽研，嘗試用不同的醫療手段修復受損的軟骨組織，但到目前為止療效仍然未盡如人意。目前最佳的治療手段，是將整個受損組織用健康的軟骨移植體替代，而為了保證移植後軟骨組織和下層骨組織有更好的結合，移植體應該也帶有部分骨骼組織。這種「骨軟

骨」自體移植療法，需從病人關節的其他部位，摘取部分健康軟骨組織，並將之移植到受損的軟骨處。這治療方法效果最顯著，但可能導致供區受損而出現併發症，例如供區慢性疼痛及組織退化，患者只能靠吃藥或打針暫時舒緩。嚴重軟骨受損的病人則要進行「終極治療」人工關節置換手術，惟術後只可使用5年至10年。

港大機械工程系副教授陳佩的團隊，在過去8年一直從事軟骨組織工程相關研究，最近研發出新的細胞培植軟骨組織方法，當中結合工程學和生命科學的原理，只需從患者身上抽取脂肪或10毫升的骨髓，利用其幹細胞、生長因子和生物材料進行體外培育，使其成為帶有骨骼組織的軟骨移植體，即可移植至患者損傷部分，有助進行修復。

不必學新招 現有工具即可

專家發現採用新療法後一個月，接受手術的兔子之再生軟骨組織，不論是結構、成分和承受力，復原效果均可媲美上述的自體移植療法；由於軟骨只需在體外進行培植，沒有供區受損的風險。此外，負責手術的醫生毋須學習新技術，只需配合現有工具就可為病者移植。

陳佩表示，新療法適合有局部軟骨損傷的患者，但若是嚴重磨損者，就未必適合。他們正與瑪麗醫院等3所醫院洽談，最快可在明年進行臨床測試，望在兩年後廣泛應用在病人身上。研究團隊成員戚子傑補充指，新療法的成本約為3萬至4萬元，而「骨軟骨」自體移植療法則需逾27萬元，廉宜很多。

教院「唱好」唐詩 譜曲出碟變教材

香港文匯報訊（記者 黎志）為向中小學生推廣唐詩的精妙，香港教育學院推行「詩樂共融」唐詩合唱原創系列三部曲。先由專家挑選出20首耳熟能詳的唐詩如《黃鶴樓》、《遊子吟》和《春曉》等，本港20名專業作曲家會將之譜成適合學生演出的合唱作品，及灌錄唱片；其後又會配合水墨畫及書法元素，用音樂會形式公開展出；最後再製

作成教材，供學界使用。教院文化與創意藝術學系教授曾葉發表示，期望學生透過參與合唱，對中國文化如詩詞繪畫等傳統藝術有更深刻和全面的認識，延續學習唐詩的風氣。

適逢去年為教院20周年校慶，該校的樂團選取了20首唐詩作品，邀請20位作曲家將其譜成「唐詩新曲」，他們包括許翔威、陳能濟、梁智軒及部分教院畢

業生。入選的其中一個準則就是容易「入樂」，曾葉發認為，「詩」與「樂」有密切關係，故挑選適合譜曲的唐詩並非難事。在音樂會中擔任指揮、同樣來自教院文化與創意藝術學系的助理教授黃慧英補充指，「唐詩篇幅雖短，但意境深遠，作曲家可發揮許多想像和創作空間。」

「唐詩新曲」適合合唱，編曲中有弦樂、鋼琴、提琴和風琴的西方樂器，而曲風則具有中國風格。教院將在明年初舉辦的「詩樂共融—唐詩新曲原創合唱

系列音樂會」將改編成果作公開演出。他們亦將教師日的主題曲《良師頌》改編成《良師序曲》，作為音樂會的開場曲目。創作《良師頌》的文理書院創辦人劉振華指，歌曲為表揚教師對學生無私奉獻及細心栽培，作為序曲別具意義。

為了豐富演唱會的內容，在演出期間，大會將同時投影出配合唐詩意境的水墨畫，令音樂會更富有中國文化色彩。上述音樂會將在下月3日於香港文化中心舉行。



■左起：黃慧英、劉振華和曾葉發。黎志 攝

大學面試各「死因」

六月中旬，一位中六男生在學校陰雨操場左右踱步，手上拿着英文老師替他批閱的簡稿，口中念念有詞，認真非常；那邊廂家政老師也在縫紉室埋首，替男生準備那剛從師兄處借來的黑色西裝外套，把它變得筆挺無痕；隨後班主任也前來幫忙，教導男生如何打領帶……

上期提到入學面試時的各種貼士，本期就分析一下在入學面試時做了什麼會扣分，各位同學就可以盡量避免了。

1. 中英夾雜：這部分是同學事前準備的。由於e世代的溝通模式不同，同學在日常溝通交談時不免會中英夾雜，甚至不自覺地大量使用潮語俚語，教面試人員摸不着頭腦；把面試看作中文科的口試般，多用正式用語，事前瀏覽一下相關學系/課程的網頁，或有關議題的新聞報道，把關鍵的中英詞彙抄下來，好好在家溫習和練習一下吧。

2. 眼神閃縮：面試時要大方得體，聲調適中，切勿打斷別人的說話；完結時，以誠懇的態度多謝面試人員給你這個機會，給他們一個好印象吧！同學平日如較少有機會面對一班素未謀面的陌生人表達自己，就應趁文憑試後的空檔時間找朋友或師長好好準備。

3. 死記硬背：把面試看成一個跟別人輕鬆交談，讓別人好好認識你的機會；過分背誦模擬答案只會令人覺得你欠缺自然和信心，缺乏獨立思考和分析能力。多思考修讀相關學系/課程同學的特質，跟自己的性格、能力、學習經歷和抱負的關係；切忌為取悅面試人員，從網上抄來一堆硬數字，過分吹捧自己或學系/課程的成就。

4. 回應過簡：盡量避免只以單字回答，或答案過簡；如談到自己「性格外內」時，宜輔以具體例子或活動說明佐證；當問及對某學科/課程產生興趣的背景和原因時，應包括合理的解釋和說明，如：「去年我於甲公司實習了兩個月，負責採購和營運，從此便對商業運作產生了濃厚的興趣」；講述經歷時，可同時顯示自己對某課程的深入認識：如「甲院校的工商管理課程向來重視社會企業責任，並為學生提供無數的增值及暑期交流機會，因此激發起我入讀的決心。」

此外，同學在面試前的準備也不可輕視。新學制下，大部分的大學課程收生都不會以成績作為單一收生準則，一些專業課程如醫護專業、教育、酒店管理、藝術、社會工作等，對同學於該學科的共通能力、專項能力或潛質、性格、相關興趣、個人抱負等極為重視。因此，同學須弄清課程的特色和要求，並整理高中的學習經驗和自己的「學生學習概覽」，反思、沉澱和連繫一下，重新為自己的學習經歷和事業抱負賦予意義。

最後，同學亦需勤加練習，多參與校內外的模擬面試活動，累積經驗，面試時自然得心應手。

■徐恩祖（學校發展主任）
中文大學教育學院
「賽馬會鼓掌·創你程計劃」



音樂無界限 譜出優美的生命樂章



對香港人來說，音樂是陶冶性情，是消閑娛樂，是地鐵上的隨身聽，是大草地上的自由野，卻永遠跟職業沾不上邊，「入大學讀音樂，你當自己是藝術家？」親朋戚友的一盆冷水，將本來低迴在音符洪爐裡的熱情，轉瞬澆成一縷白煙。不過，任職音樂教育及音樂製作的Rainbow Lee卻相信，音樂並非與現實脫鉤，也不是遙不可及之事，「每個人都可以享受音樂的樂趣，並享受其中。」

雙十年華的Rainbow，畢業後數年間曾在不同崗位工作，卻總覺得自己格格不入。大概沒有什麼比起做有興趣的事更事半功倍，她慢慢就想起自己的興趣：音樂，開始思考並實踐將理想變成麵包的工序。

時至今日，她的音樂工作包括各種教學班，如教唱歌、鋼琴，並參與各種音樂製作如作曲、編曲，後期混音製作等，可謂八面玲瓏多才多藝。

天分固重要 刻苦可逆天

很多人以為，從事音樂創作，天分及相關學歷證書是基本要求，但Rainbow表示，得天獨厚當然是福氣，但就算是缺乏天分，仍可靠後天努力刻苦練習，奏出每段動人樂章；相反，縱使才華如何洋溢，只要疏於練習也難成大器。

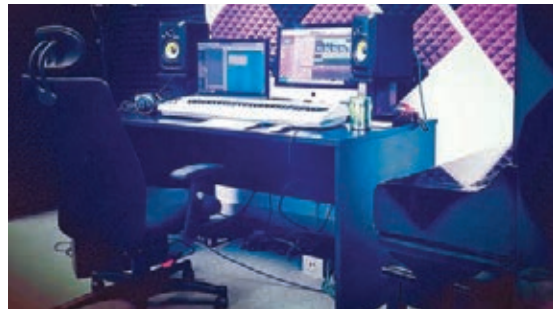
至於學歷，她慨嘆這成了一紙量化數據，讓人認為你有能力「達標」，成為大公司見工應徵時的門檻，但她認為更重要的，是一個人演繹音樂的能力與態度，「像教琴，起初學生或家長並不認識你，他們只可透過你的學歷及履歷作參考，但透過真正的能力與用心的態度，讓家長及學生看在眼內，漸漸便能建立口碑，讓更多學生通過他們的口耳相傳來認識你。」

用心教學「爸媽」也讚

談起教琴，Rainbow說除小朋友外，也有不少成人學生，甚至有些年紀比她大，「可當你阿爸阿媽的」，就曾經嫌她未夠火候，給她白眼質疑她不懂教學，「不過上了兩堂，那學生就開門見山說不信我能教她什麼技巧，我也沒有什麼話可以回應，就是只能做好自己，課堂準備充足，上堂用心教導。再兩堂過後，那學生說我是她跟過的老師中教得最好及最多技巧的一位。」

每個學生下課離開時那滿足的笑容，以及那句「老師，下堂再見！」是年輕的Rainbow給信心最有效的燃料。

把音樂發展成事業並不容易。Rainbow表示，這只是云云選擇中的一種。是工作是休閒是發洩是休息，音樂也是你唾手可得之事，不一定要把它發展成收入



■以音樂為工作，不只教唱歌彈琴，還有混音製作等工作。作者供圖

來源。就算閒時創作，放假去學門樂器自娛也未嘗不可，只要你不放棄音樂，音樂也不會放棄你。

你也對音樂工作有興趣嗎？快快讀好我們的專頁（<https://www.facebook.com/hkywcaclap>），再inbox我們你的姓名及聯絡電話，只要有5位15歲至21歲、沒上學又沒有工作的年輕人參加就可成行，希望大家踴躍報名。

■「賽馬會鼓掌·創你程計劃」
香港基督教女青年會生涯規劃服務隊
(香港島及離島)



求職信格式固定 言簡意賅顯長處



優秀的求職信和履歷表，能讓你獲得一個理想職位的面試機會，相反則成為求職的絆腳石。書寫求職信和履歷表，究竟有什麼必勝的法門呢？

當招聘者同時處理幾百，甚至上千封的求職信和履歷表時，只能快速閱讀，因此求職信和履歷表要有專業的形象，令招聘者快速留下深刻的印象，應從格式、文法和內容這三方面着手，達至營造專業形象的效果。

首先，求職信和履歷表都是商業文書，有商業格式可依。求職信要用信件格式，內文要分段寫，簡潔地把自己的最高學歷、強項、事業發展興趣和成就介紹出來；但履歷表是個人簡歷，資料較豐富，為方便招聘者閱讀，應依次序由個人資料、學歷、專業資格、工作經驗、得項目，以至個人技能與

喜好這幾大範疇，分項列出，不宜隨意發揮，更

可一斑。

勿為吸睛扮前衛

曾見過一些求職者意圖先聲奪人，將自己的求職信和履歷表編輯得非常前衛時髦，雖然達到吸睛的效果，但卻忽略了基本的格式和內容上的要求，結果當然是弄巧反拙，得不到招聘者的青睞。

求職信和履歷表應用電腦單面列印在白色A4紙上，要打印得清楚乾淨，沒有模糊皺紋等問題。書信的字體、行距、邊界要一致，不宜忽大忽小，忽闊忽窄。文法亦要嚴謹，切忌發生串錯字、句子不完整、時式錯誤等毛病。現今電腦文書軟件發達，一般都內置了文法檢查工具，你必需運用有關功能，確保句式文法無誤。正所謂見微知著，你是否做事認真謹慎、對應徵職位心懷熱誠、又具備合適的電腦文書及書寫能力，由此

需切中招聘要求

最後，求職信和履歷表的內容，必需言簡意賅，凸顯自己的長處，並舉出實質例子支持，增加說服力。除此之外，所介紹的長處和優點，亦需切中招聘者的要求，才能吸引招聘者的目光，所以書信內容不應千篇一律，不作任何修改就發給不同的招聘機構，宜先收集資料，了解招聘機構對應徵職位的要求。建議你可先瀏覽招聘機構網頁，了解公司背景、文化、架構、業務、產品服務等等，再因應情況調整求職信和履歷表的內容。

如果你能為自己準備專業的求職信和履歷表，內容又切合招聘者要求的話，必能在一眾求職者中鶴立雞群，突圍而出。

■班仲生
工商管理系講師
IVE（青衣）

